

О.С. ЧЕШОКОВА

КОЛУМБИЯ
В МИРЕ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА

Москва
Российский университет дружбы народов
2011

ББК 81.2 Исп
Ч-51

У т в е р ж д е н о
*РИС Ученого совета
Российского университета
дружбы народов*

Р е ц е н з е н т ы:

профессор кафедры испанского языка МГИМО (У) МИД России,
доктор филологических наук *В.А. Иовенко*,
доктор филологических наук, заведующая кафедрой испанского языка
факультета иностранных языков и регионоведения
МГУ им.М.В. Ломоносова *М.М. Раевская*

Чеснокова, О.С.

Ч-51 Колумбия в мире испанского языка [Текст] : Монография / О.С. Чеснокова. – М. : РУДН, 2011. – 118 с.: ил.

ISBN 978-5-209-03517-6

В монографии разрабатывается проблематика лингвокультурологического своеобразия колумбийского национального варианта испанского языка в ракурсе влияния менталитета и культуры колумбийцев на их речевую деятельность.

Для широкого круга филологов, культурологов, преподавателей испанского языка, аспирантов и студентов филологических факультетов.

En el presente libro se desarrolla el tema de la originalidad lingüística y culturológica de la variante colombiana de la Lengua Española a través del influjo de la mentalidad y cultura de los colombianos en el habla.

Este libro está dirigido al amplio círculo de filólogos, culturólogos, profesores de Español, posgraduados y estudiantes de las facultades de Filología.

*В оформлении обложки использована картина Мануэля Марии Паса
«Улица в Новита» (1853)*

© Чеснокова О.С., 2011

© Российский университет дружбы народов, Издательство, 2011

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	4
ГЛАВА I. ОТРАЖЕНИЕ КОЛУМБИЙСКОГО КУЛЬТУРНОГО ПРОСТРАНСТВА В КОЛУМБИЙСКОМ НАЦИОНАЛЬНОМ ВАРИАНТЕ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА	8
ГЛАВА II. ЭТНИЧЕСКИЕ И РЕГИОНАЛЬНЫЕ РЕАЛИИ И СИМВОЛЫ	34
ГЛАВА III. ТОПОНИМИЯ КОЛУМБИИ И ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА КОЛУМБИЙЦЕВ	48
3.1. Географические названия Колумбии	48
3.2. Названия департаментов и их столиц	60
ГЛАВА IV. КОЛУМБИЙСКАЯ КУХНЯ И ГАСТРОНОМИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКА В РЕЧИ КОЛУМБИЙЦЕВ	73
ГЛАВА V. СЕМИОТИКА РОМАНА Г. ГАРСИА МАРКЕСА <i>Memoria de mis putas tristes</i>	89
5.1. Латиноамериканский предметный мир в эстетике романа	89
5.2. Concepto del tiempo en la novela “ <i>Memoria de mis putas tristes</i> ”, de G. García Márquez	98
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	108
ЛИТЕРАТУРА	110
ИСТОЧНИКИ ЯЗЫКОВОГО МАТЕРИАЛА И ТЕКСТОВЫХ ПРИМЕРОВ	118

ВВЕДЕНИЕ

Познание мира испанского языка безгранично.

Мир испанского языка сегодня – это 430 миллионов испаноговорящих, самобытные формы культуры и менталитета, национальные и региональные формы речи.

Варьирование в пространстве составляет неотъемлемую форму существования испанского языка, а ее осмысление – константу научного поиска в романистике.

Поворотным событием в испанистике и теоретическом языкознании стало выдвижение выдающимся отечественным филологом-романистом второй половины XX века, академиком Г.В. Степановым понятия *национального варианта полинационального языка*, означающего «формы национальной речи, которые не обнаруживают резких структурных расхождений, но вместе с тем приобретают автономию, поддерживаемую и осознаваемую в пределах каждой национальной общности» (Степанов, 1976: 100), что получило дальнейшее подтверждение и развитие в отечественной испанистике рубежа XX-XXI веков в трудах акад. Н.М. Фирсовой и ее школы. Исследования показали, что наряду со структурным единством, национальные варианты испанского языка обнаруживают различия на всех уровнях языковой системы, что считается в современной испанистике общепризнанным фактом. Методологическая установка на целесообразность исследования особенностей испанской речи по странам характерна и для зарубежной испанистики (Lipski, 1994: 17; 181).

Данная монография посвящена *испанскому языку Колумбии и Колумбии в мире испанского языка*.